

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

**Nr. 32**

við Stjórnartíðindi EB

7. árgangur

13.7.2000

## I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin

<b>2000/EES/32/01</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 41/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 1
<b>2000/EES/32/02</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 42/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 2
<b>2000/EES/32/03</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 43/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn ..... 3
<b>2000/EES/32/04</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 44/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á bókun 21 við EES-samninginn, um framkvæmd samkeppnisreglna sem gilda um fyrirtæki ..... 4
<b>2000/EES/32/05</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 45/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsins ..... 6
<b>2000/EES/32/06</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 46/2000 frá 19. maí 2000 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsins ..... 7
<b>2000/EES/32/07</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 47/2000 frá 22. maí 2000 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins ..... 8

3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA
3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

<b>2000/EES/32/08</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1979 – CDC/Banco Urquijo) ..... 13
-----------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------



# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARIN

### ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/01

nr. 41/2000  
frá 19. maí 2000

#### um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

1. gr.

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

14. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90) í XIII. kafla í II. viðauka við samninginn skal breytt sem hér segir:

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1. Eftirfarandi undirliður bætist við:

1) II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES nefndarinnar nr. 28/2000 frá 31. mars 2000<sup>(1)</sup>.

„- **399 R 1931:** Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1931/1999 frá 9. september 1999 (Stjtið. EB L 240, 10.9.1999, bls. 3).“

2) Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1931/1999 frá 9. september 1999 um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarks magn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

2. Framlengingin á aðlögunartímanum fyrir Austurríki falli niður.

2. gr.

Texti reglugerðar framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1931/1999 á íslensku og norsku, sem verður birtur í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna, telst fullgiltur.

3) Í kjölfar aðildar Austurríkis, Finnlands og Svíþjóðar að Evrópusambandinu ber að fella niður aðlögunarliðinn við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarks magn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 20. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. sammingsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni(\*).

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbato**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 141, 15.6.2000, bls. 49 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 27, 15.6.2000, bls. 6.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 240, 10.9.1999, bls. 3.

(\*) Engin stjórnsýsluleg skilyrði tilgreind.

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/02**

**nr. 42/2000**  
**frá 19. maí 2000**

**um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES nefndarinnar nr. 29/2000 frá 31. mars 2000<sup>(1)</sup>.
- 2) Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/645/EB frá 15. september 1999 um sameiginlega tækniforskrift fyrir tengikröfur fyrir TETRA-aðgang að neyðarþjónustu<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 4zzg (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/498/EB) í XVIII. kafla í II. viðauka við samninginn:

„4zzh. **399 D 0645:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/645/EB frá 15. september 1999 um sameiginlega tækniforskrift fyrir tengikröfur fyrir TETRA-aðgang að neyðarþjónustu (Stjttíð. EB L 255, 30.9.1999, bls. 40).“

*2. gr.*

Texti ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 1999/645/EB á íslensku og norsku, sem verður birtur í EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*, telst fullgiltur.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 20. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni<sup>(\*)</sup>.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbaso**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjttíð. EB L 141, 15.6.2000, bls. 51 og EES-viðbætur við Stjttíð. EB nr. 27, 15.6.2000, bls. 7.

<sup>(2)</sup> Stjttíð. EB L 255, 30.9.1999, bls. 40.

<sup>(\*)</sup> Engin stjórnsýsluleg skilyrði tilgreind.

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/03**

**nr. 43/2000**  
**frá 19. maí 2000**

**um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á  
vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna)  
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) XVIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES nefndarinnar nr. 57/1999 frá 30. apríl 1999<sup>(1)</sup>.
- 2) Tilskipun ráðsins 1999/70/EB frá 28. júní 1999 um rammamninginn um tímabundna ráðningu sem ETUC, UNICE og CEEP hafa gert<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við 32. lið (tilskipun ráðsins 96/34/EB) í XVIII. viðauka við samninginn:

„32a. **399 L 0070:** Tilskipun ráðsins 1999/70/EB frá 28. júní 1999 um rammamninginn um tímabundna ráðningu sem ETUC, UNICE og CEEP hafa gert (Stjtið. EB L 175, 10.7.1999, bls. 43), eins og hún var leiðrétt með Stjtið. EB L 244, 16.9.1999, bls. 64.“

*2. gr.*

Texti tilskipunar ráðsins 1999/70/EB á íslensku og norsku, sem verður birtur í EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*, telst fullgiltur.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 20. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni(\*).

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbaso**

formaður.

<sup>(1)</sup> Hefur enn ekki verið birt.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 175, 10.7.1999, bls. 43.

<sup>(\*)</sup> Stjórnásluleg skilyrði tilgreind.

## ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/04

nr. 44/2000  
frá 19. maí 2000

### um breytingu á bókun 21 við EES-samninginn, um framkvæmd samkeppnisreglna sem gilda um fyrirtæki

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Bókun 21 við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES nefndarinnar nr. 60/1999 frá 30. apríl 1999<sup>(1)</sup>.
- 2) Reglugerð ráðsins (EB) nr. 1216/1999 frá 10. júní 1999 um breytingu á reglugerð nr. 17, fyrstu reglugerð til framkvæmdar á ákvæðum 81. og 82. gr. sáttmálans<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.
- 3) Tölusetningu og orðalag 2. mgr. 4. gr. í bókun 21 við samninginn ber að samræma 2. mgr. 4. gr. reglugerðar nr. 17, fyrstu reglugerð til framkvæmdar á ákvæðum 81. og 82. gr. sáttmálans.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Eftirfarandi undirliður bætist við í 3. lið (reglugerð ráðsins nr. 17/62/EB) í 1. mgr. 3. gr. í bókun 21 við samninginn:

„- **399 R 1216:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 1216/1999 frá 10. júní 1999 (Stjtið. EB L 148, 15.6.1999, bls. 5).“

2. gr.

Eftirfarandi komi í stað 2. mgr. 4. gr. bókunar 21 við samninginn:

„2. Ákvæði 1. mgr. gilda ekki um samninga, ákvarðanir og samstilltar aðgerðir þegar:

- 1) einu aðilarnir að þeim eru fyrirtæki frá einu aðildarríki EB eða einu EFTA-ríki og samningarnir, ákvarðanirnar eða aðgerðirnar tengjast hvorki innflutningi né útflutningi milli samningsaðila;
- 2) a) samningarnir eða samstilltu aðgerðirnar eru milli tveggja eða fleiri fyrirtækja, sem hvert um sig starfar, í skilningi samningsins, á mismunandi stigum framleiðslunnar eða dreifingarinnar, og varða skilmálana sem aðilarnir gangast undir vegna kaupa, sölu eða endursölu á ákvæðnum vörum eða þjónustu;
- b) ekki fleiri en tvö fyrirtæki eiga aðild að þeim og samningarnir takmarka eingöngu rétt framsalshafa eða neytanda hugverkaréttar á sviði iðnaðar, einkum einkaleyfa, smáeinkaleyfa, iðnteikninga og vörumerkja, eða einstaklings sem er framsalshafi réttinda eða leyfis samkvæmt samningi, til þess að nota framleiðsluáferð eða þekkingu sem tengist notkun og beitingu vinnsluáferða í iðnaði;
- 3) eina markmiðið með þeim er:
  - a) þróun eða samræmd beiting staðla eða gerða; eða
  - b) sameiginlegt rannsókn- og þróunarstarf; eða
  - c) sérhæfing í framleiðslu vara, að meðtöldum nauðsynlegum samningum í því skyni,
    - þegar vörurnar sem sérhæfingin á við um mynda ekki, víðast hvar á svæðinu sem samningurinn tekur til, meira en 15% þeirra viðskipta sem eiga sér stað með sams konar vörur eða vörur sem neytendur telja vera sambærilegar vegna eiginleika þeirra, verðs og notkunar, og
    - þegar heildarársvelta hlutaðeigandi fyrirtækja er ekki meiri en 200 milljón evrur.

Þessa samninga, ákvarðanir og samstilltu aðgerðir má tilkynna til þar til bærrar eftirlitsstofnunar í samræmi við 56. gr., bókun 23 og þær reglur sem um getur í 1. – 3. gr. þessarar bókunar.

<sup>(1)</sup> Hefur enn ekki verið birt.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 148, 15.6.1999, bls. 5.

*3. gr.*

Texti reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1216/1999 á íslensku og norsku, sem verður birtur í EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*, telst fullgiltur.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 20. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni(\*).

*5. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

***F. Barbaso***

formaður.

---

(\*) Engin stjórnsýsluleg skilyrði tilgreind.

## ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/05

nr. 45/2000  
frá 19. maí 2000

### um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsins

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 86. og 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Bókun 31 við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 38/2000 frá 31. mars 2000<sup>(1)</sup>.
- 2) Rétt er að útvíkka samstarf samningsaðila þannig að það nái til undirbúningsaðgerða fyrir Evrópuár tungumála 2001.
- 3) Því ber að breyta bókun 31 við samninginn til þess að þetta útvíkkaða samstarf geti hafist á árinu 2000.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Ákvæðum 4. gr. bókunar 31 við samninginn skal breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi málsgrein komi aftan við málsgrein 2c:

„2d. EFTA-ríkin skulu, frá 1. janúar 2000, taka þátt í áætlunum bandalagsins sem tengjast eftirfarandi fjárlagalið á fjárlögum Evrópusambandsins fyrir fjárhagsárið 2000:

- **B3-1003:** „Tillaga að ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins — Evrópuár tungumála 2001“.

2. Eftirfarandi komi í stað textans í 3. mgr.:

„EFTA-ríkin skulu leggja fram fé til þeirra áætlana og aðgerða sem um getur í málsgreinum 1, 2, 2a, 2b, 2c og 2d, samkvæmt a-lið 1. mgr. 82. gr.

*2. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 20. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni<sup>(\*)</sup>.

Hún kemur til framkvæmda 1. janúar 2000.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbaso**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjótíð. EB L 141, 15.6.2000, bls. 66 og EES-viðbætur við Stjótíð. EB nr. 27, 15.6.2000, bls. 24.

<sup>(\*)</sup> Engin stjórnsýsluleg skilyrði tilgreind.



**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/06**

**nr. 46/2000**  
**frá 19. maí 2000**

**um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn**  
**um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsins**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 86. og 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Bókun 31 við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 100/1999 frá 19. júlí 1999<sup>(1)</sup>.
- 2) Rétt er að útvíkka samstarf samningsaðila þannig að það nái til einnar áætlunar um að fjármagna og gera áætlanir um samvinnu á sviði menningar (áætlunin Menning 2000 (ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 508/2000/EB<sup>(2)</sup>)).
- 3) Því ber að breyta bókun 31 við samninginn til þess að þetta útvíkkaða samstarf geti hafist frá 1. janúar 2000.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Eftirfarandi undirliður bætist við í 4. mgr. 13. gr. bókunar 31 við samninginn:

„- **32000 D 0508:** Ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 508/2000/EB frá 14. febrúar 2000 um að innleiða áætlunina Menning 2000 (Stjtíð. EB L 63, 10.3.2000, bls. 1).“

*2. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi daginn eftir síðustu tilkynningu, samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins, til sameiginlegu EES-nefndarinnar.

Hún kemur til framkvæmda 1. janúar 2000.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 19. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbaso**

formaður.

<sup>(1)</sup> Hefur enn ekki verið birt.

<sup>(2)</sup> Stjtíð. EB L 63, 10.3.2000, bls. 1.

## ÁKVÖRDUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/32/07

nr. 47/2000  
frá 22. maí 2000

### um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

1. gr.

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 86., 87., 98. og 115. gr.,

Eftirfarandi grein bætist við í bókun 31 við samninginn á eftir 18. gr. (Skipti stjórnarsýslustofnana á embættismönnum):

„19. gr.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

*Dregið úr efnahagslegu og félagslegu misræmi*

- 1) Bókun 31 við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 46/2000 frá 19. maí 2000<sup>(1)</sup>.
- 2) Rétt er að auka samvinnu samningsaðilanna til að styrkja í fimm ár aðgerðir sem miða að því að draga úr efnahagslegu og félagslegu misræmi milli svæða með það fyrir augum að stuðla að jafnri og stöðugri eflingu viðskipta- og efnahagstengsla samningsaðilanna.
- 3) Samningsaðilarnir hafa samþykkt fjárframlög frá EFTA/EES-ríkjunum fyrir tímabilið frá 1999 til 2003 vegna fyrrnefndra markmiða.
- 4) Þörf er á nýju fyrirkomulagi vegna þessa samstarfs til að taka mið af þeim breytingum sem hafa orðið frá því samið var um VIII. hluta samningsins. Þetta fyrirkomulag skal vera aðskilið, en samræmt aðgerðum bandalagsins sem miða að sömu markmiðum, og hrundið í framkvæmd á grundvelli c-liðar 1. mgr. 82. gr. samningsins.
- 5) Því ber að breyta bókun 31 við samninginn til þess að unnt sé að gera ráð fyrir þessu aukna samstarfi frá 1. janúar 1999 til 31. desember 2003.

1. Samningsaðilar skulu efla samvinnu sína til að draga úr efnahagslegu og félagslegu misræmi á EES með fjárframlögum frá EFTA/EES-ríkjunum. Í því skyni skal fjármagnssjóður stofnaður fyrir tímabilið 1999-2003.

2. Á grundvelli c-liðar 1. mgr. 82. gr. samningsins og með fyrirvara um tilhögunina sem kveðið er á um í 4. viðbæti við þessa bókun skulu EFTA/EES-ríkin leggja fram 119,6 milljón evrur til samstarfsins sem um getur í 1. gr. hér að framan. Þetta fjárframlag skal lagt fram til skuldbindingar í fimm jöfnum hlutum árlega.“

2. gr.

Textinn sem fylgir þessari ákvörðun sem viðauki bætist við bókun 31 sem 4. viðbæti.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi þann 23. maí 2000, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni<sup>(\*)</sup>.

Hún gildir frá 1. janúar 1999 til 31. desember 2003.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 22. maí 2000.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**F. Barbaso**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 174, 13.7.2000, bls. 58 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 32, 13.7.2000, bls. 7.

<sup>(\*)</sup> Stjórnarsýsluleg skilyrði tilgreind.

**VIÐAUKI VIÐ ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU  
EES-NEFNDARINNAR NR. 47/2000**

4. viðbætur við bókun 31

Fjármagnssjóður EES  
Tilhögun framkvæmdar

1. Skilgreiningar

Í þessum viðbæti:

1. er ríkið sem nýtur styrks, ríkið sem tekur á móti styrk frá EFTA/EES-ríkjunum samkvæmt ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 47/2000 frá 22. maí 2000. Í fyrirsvari fyrir ríkið sem nýtur styrks er yfirvald sem verður tilnefnt til að sjá um stjórnun á fjármögnun EFTA/EES í landinu og til að gera samninga um verkefni við nefndina. Ríkið sem nýtur styrks verður fjárhagslega ábyrgt gagnvart EFTA/EES-ríkjunum,
2. er framkvæmdaraðili verkefnisins, stofnunin sem kemur verkefninu á fót. Styrkir eru greiddir til framkvæmdaraðila verkefnisins fyrir meðalgöngu ríkisins sem nýtur styrks,
3. er nefndin, stofnunin sem EFTA/EES-ríkin koma á fót til að annast starfsemi sem kveðið er á um í 7. lið,
4. er eftirlitsaðili, óháður aðili, sem á grundvelli samnings við ríkið sem nýtur styrks, hefur eftirlit með verkefninu og gefur ríkinu sem nýtur styrks og nefndinni skýrslu um það. Eftirlitsaðilinn er tilnefndur af ríkinu sem nýtur styrks á grundvelli tillögu eða mats og samþykkis Fjárfestingarbanka Evrópu og með vilja nefndarinnar.

2. Ríki sem njóta styrkja

Ríkin, sem njóta styrkja, og hlutur þeirra af sjóðnum skal vera eins og fram kemur í töflunni hér á eftir:

Land	1999	2000-2003	Samtals
Spánn	10 859 680 evrur	59 321 600 evrur	70 181 280 evrur
Portúgal	5 023 200 evrur	16 265 600 evrur	21 288 800 evrur
Grikkland	5 812 560 evrur	16 265 600 evrur	22 078 160 evrur
Írland	1 698 320 evrur	3 827 200 evrur	5 525 520 evrur
Breska konungsríkið (Norður-Írland)	526 240 evrur	0 evrur	526 240 evrur
Samtals	23 920 000 evrur	95 680 000 evrur	119 600 000 evrur

3. Form aðstoðarinnar

Aðstoðin skal öll vera í formi styrkja. Ríkinu sem nýtur styrksins er þó heimilt að leggja tillögur fyrir nefndina um að nota hluta af sínum styrk til að lækka vaxtakostnað vegna verkefna sem einkum eru fjármögnuð með lánum. Sérhver slík aðstoð verður einnig veitt í formi styrkja.

(<sup>1</sup>) Hefur enn ekki verið birt.



Fjárfestingarbanki Evrópu skal:

- meta fyrirhuguð verkefni og gefa ríkinu sem nýtur styrksins skýrslu,
- leggja til, eða meta og samþykkja, eftirlitsaðila í ríkjunum, sem njóta styrkja, sem skulu samþykktir af nefndinni og ríkinu sem nýtur styrks.

Ríkin sem njóta styrkja skulu:

- taka á móti og ábyrgjast verkefni sem á að fjármagna,
- kynna verkefni fyrir Fjárfestingarbanka Evrópu sem skal meta þau og síðan fyrir framkvæmdastjórninni og nefndinni, ásamt mati Fjárfestingarbanka Evrópu.

Framkvæmdastjórnin skal:

- fara yfir og athuga hvort þau verkefni sem lögð eru til samrýmast markmiðum bandalagsins og einkum reglum um samfjármögnun. Í síðari rannsókninni skulu framlög EFTA/EES-ríkjanna samlöguð fjármögnun bandalagsins.

Eftirlitsaðilarnir skulu:

- hafa eftirlit með verkefnum í samræmi við áætlun um skýrslugjöf sem fylgir samþykktri áætlun um verkefni,
- gefa ríkinu sem nýtur styrks og framkvæmdastjórninni skýrslu.

#### 8. Tungumál

Heimilt er að nota öll opinber tungumál EES-samningsins. Ríkið, sem nýtur styrks, eða framkvæmdaraðili verkefnisins skal láta í té enska þýðingu á öllum gögnum sem eru lögð fram fyrir nefndina.

#### 9. Fjárhagslegt fyrirkomulag

EFTA/EES-ríkin skulu bæta 0,5% framlagi vegna mats og eftirlits við hverja greiðslu til ríkisins sem nýtur styrks til viðbótar við upphæðina sem fæst að láni úr samþykta sjóðnum upp á 119,6 milljón evrur. Allir aðilar skulu greiða eigin stjórnsýslukostnað.

Fjárfestingarbanki Evrópu, sem er ráðgefandi fyrir framkvæmdaraðila verkefnisins eða ríkið sem nýtur styrks, skal leggja gjöld á höfuðstól fyrir þjónustu sína.

EFTA/EES-ríkin skulu koma á viðeigandi fjármálastjórnun. Greiðslur til ríkjanna sem njóta styrkja skulu inntar af hendi á grundvelli fyrirmæla frá nefndinni sem skal tryggja að þær fari fram á réttum tíma. Áfallnir vextir á sjóði fyrir greiðslu til styrkþega tilheyra þeim sem fjármagna sjóðinn.

#### 10. Stutt vinnsluýsing

1. Framkvæmdaraðili verkefnisins leggur til drög að verkefni við ríkið sem nýtur styrks
2. Ríkið sem nýtur styrks leggur til drög að verkefninu við framkvæmdastjórnina og nefndina í forsamráði um gildi hugmyndarinnar.
3. Þegar niðurstaða forsamráðs er jákvæð, biður framkvæmdaraðili verkefnisins Fjárfestingarbanka Evrópu um að meta verkefnið. Matið skal taka til tæknilegra, efnahagslegra, fjárhagslegra og stjórnunarlegra þátta tillögunnar.
4. Framkvæmdaraðili verkefnisins leggur verkefnaáætlun, að meðtalinni fjárhagsáætlun, greiðsluáætlun, áætlun um eftirlit og matsskýrslu Fjárfestingarbanka Evrópu fyrir ríkið sem nýtur styrks.

5. Ríkið sem nýtur styrks leggur verkefnið, ásamt gögnunum, sem um getur í 4. lið, fyrir framkvæmdastjórnina til að fá staðfest að það sé styrkhæft.
6. Ríkið sem nýtur styrks leggur verkefnið, ásamt gögnunum, sem um getur í 4. lið, samtímis fyrir nefndina til samþykkis.
7. Nefndin getur beðið um viðbótarupplýsingar eða lagt til að áætlunin um verkefnið verði endurskoðuð, einkum eftirlits-/greiðsluáætlunin. Nefndin samþykkir (endurskoðaða) verkefnið eða veitir rökstudda synjun. Ef það er samþykkt er skuldbindingarbréf þar sem viðkomandi skilmálar eru tilgreindir sent styrkta ríkinu.
8. Samningur er undirritaður milli eftirlitsaðilans og ríkisins sem nýtur styrks á grundvelli eftirlitsáætlunarinnar.
9. Samningur er undirritaður milli framkvæmdaraðila verkefnisins og ríkisins sem nýtur styrks og styrktarsamningur er undirritaður milli ríkisins sem nýtur styrks og nefndarinnar.
10. Fyrsti hluti greiðslunnar sem nemur 10% er greiddur ríkinu sem nýtur styrks að fenginni undirskrift framkvæmdaraðila verkefnisins á samningi við verktakann. Síðari greiðslur fara fram samkvæmt hlutfallslegri greiðsluáætlun, sem endurspeglar raunverulega framkvæmd verkefnisins, í kjölfar fullnægjandi eftirlitsskýrslu og samþykktar framkvæmdastjórnarinnar.
11. Framkvæmdaraðili verkefnisins annast verkefnið og eftirlitsaðilinn gefur ríkinu sem nýtur styrks og nefndinni skýrslu.
12. Ef ekki er hægt að inna af hendi greiðslur samkvæmt áætluninni, geta samráðsviðræður hafist milli ríkisins, sem nýtur styrksins, og nefndarinnar.
13. Ef nefndin, eða endurskoðunarnefnd EFTA óskar eftir upplýsingum umfram þær sem um getur í eftirlitsáætluninni, er þeim heimilt að láta fara fram eigin endurskoðun eða ráða á eigin kostnað utanaðkomandi endurskoðanda til að endurskoða verkefnið. Ríkinu sem nýtur styrksins er heimilt að starfa með endurskoðandanum. Framkvæmdaraðili verkefnisins og sérhver annar aðili sem stýrir verkefninu fyrir hans hönd ber að veita endurskoðanda sama aðgang að upplýsingum og þeir myndu veita innlendum yfirvöldum eða eigin endurskoðendum, eftir því sem við á.
14. Ef þess er krafist í eftirlitsáætluninni skal eftirlitsaðilinn leggja fram skýrslu um lok verkefnisins eða matsskýrslu.

#### 11. Lokaathugasemdir

Nýi fjármagnssjóðurinn verður starfræktur á sambærilegan hátt og þróunarsjóðurinn sem áður var við lýði, nema annað sé nauðsynlegt vegna breyttra aðstæðna. Heimilt er að útbúa fylgiskjöl eftir því sem þörf krefur.

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1979 – CDC/Banco Urquijo)

2000/EES/32/08

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Caisse des Dépôts et Consignation (CDC, Frakklandi) og Banco Urquijo S.A., Spáni, sem er undir yfirráðum Kredietbank SA Luxembourgeoise (Lúxemborg) öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækin Banco CDC Urquijo S.A. með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - CDC: bankastarfsemi og fjármál, líftryggingar og söfnunarsjóðir,
  - Banco Urquijo S.A.: bankastarfsemi og fjárfestingar fyrir einkaaðila,
  - Banco CDC Urquijo S.A.: fjárvarsla fyrir fjárfestingarstofnanir og fyrirtæki.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 202, 15.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1979 – CDC/Banco Urquijo, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2029 – Tate & Lyle/Amylum)****2000/EES/32/09**

1. Framkvæmdastjórninni barst 7. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Tate & Lyle PLC, Bretlandi, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir öllu fyrirtækinu Amylum UK Limited og Amylum Europe N.V. úr höndum Compagnie Industrielle et Financière des Produits Amylaces S.A., með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Tate and Lyle PLC: vinnsla á vetniskolefnum og sykurreyr, framleiðsla á hrásykri, sætuefnum, sterkjum og gerjunarvörum, sem og sykur- og melassaviðskipti um allan heim,
  - Amylum: framleiðsla á kornsætuefnum, sterkjum, gerjunarvörum og fóðri.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 202, 15.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2029 – Tate & Lyle/Amylum, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1946 – BellSouth/SBC/JV)****2000/EES/32/10**

Framkvæmdastjórnin ákvað 26.5.2000 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M1946. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

(1) Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(2) Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.



**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2047 – Bayerische Hypo- und  
Vereinsbank/IXOS/Mannesmann/memIQ)**

2000/EES/32/11

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG og IXOS Software AG og Mannesmann AG, sem stjórnad er af Vodafone AirTouch plc, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu memIQ AG, með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG: lána- og veðlánastofnun,
  - IXOS Software AG: þróun og sala á tölvuhugbúnaði, þjálfun á sviði hugbúnaðar,
  - Mannesmann AG: fjarskiptaþjónusta, bæði farsímaþjónusta og fastasambandsþjónusta, rafræn viðskipti, Internet, stálrör, bíla- og tækniverkfræði,
  - Vodafone AirTouch plc: farsímaþjónusta,
  - memIQ: rafrænt skjalasafn á Netinu.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 201, 14.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2047 – Bayerische Hypo- und Vereinsbank/IXOS/Mannesmann/memIQ, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2051 – Nordic Capital/HIAG/Nybron/  
Bauwerk)**

2000/EES/32/12

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem svissneska fyrirtækið N.I. Flooring Corporation (sem áður hét HIAG Expo AG), sem er undir sameiginlegum yfirráðum fyrirtækjanna Nordic Capital III Ltd & Nordic Capital IV Ltd og HIAG Holding AG, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækjunum Nybron og Bauwerk Parkett AG, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Nordic Capital Fund III: sjóðurinn kemur fram fyrir hönd fjárfesta sem starfa í greinum sem taka til rafrænna íhluta, lyfja, farmmiðlunar, kemískra efna fyrir trjákvöðu- og pappírsiðnaðinn og heildsölu á stál- og álvörum, byggingarefni, málmum o.s.frv.
  - Nordic Capital Fund IV: nýstofnaður sjóður,
  - HIAG Holding AG: eignarhaldsfélag,
  - N.I. Flooring Corporation (áður HIAG Expo AG): engin starfsemi,
  - Nybron: viðargólfefni,
  - Bauwerk Parkett AG: framleiðsla á viðargólfefni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjttíð. EB C 198, 13.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2051 – Nordic Capital/HIAG/Nybron/Bauwerk, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjttíð. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjttíð. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjttíð. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjttíð. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja** **2000/EES/32/13**  
**(Mál nr. COMP/M.1969 – UTC/Honeywell/i2/MyAircraft.com)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin United Technologies Corporation (UTC)(Bandaríkjunum) og Honeywell International Inc (Honeywell)(Bandaríkjunum), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu MyAircraft.com (Bandaríkjunum), með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - UTC: fjölþætt fyrirtæki á sviði framleiðslu á búnaði til notkunar í iðnaði, sem og vöruframleiðsla og þjónusta á sviði flugiðnaðar,
  - Honeywell: fjölþætt tækni- og framleiðslufyrirtæki, sem og vöruframleiðsla og þjónusta á sviði flugiðnaðar,
  - MyAircraft.com: tölvuviðskiptavefsetur sem býður upp á viðhaldsþjónustu og -vörur á sviði flugiðnaðar.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1969 – UTC/Honeywell/i2/MyAircraft.com, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2037 – BNP-Paribas/PHH)**

**2000/EES/32/14**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem BNP-Paribas, Frakklandi, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, yfiráð yfir öllu fyrirtækinu PHH Europe Companies (PHH), breska konungsríkinu, sem tilheyrir Avis-samstæðunni, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - BNP-Paribas: bankastarfsemi og veitir þjónustumiðlun um Arval, BNP-Paribas, einkum í Frakklandi,
  - PHH: þjónustumiðlun, einkum í breska konungsríkinu.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2037 – BNP-Paribas/PHH, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2054 – Secil/Holderbank/Cimpor)**

**2000/EES/32/15**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem belgísku fyrirtækin Holderbel S.A. (Holderbank), sem tilheyrir Holderbank-samstæðunni, Sviss, og Secil Companhia Geral de Cal'e Cimentos, SA (Secil), Portúgal, sem stjórnad er af eignarhaldsfélaginu Semapa, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfiráð yfir fyrirtækinu Cimpor Cimentos de Portugal SGPS SA (Cimor), Portúgal, með yfirtökubóði sem var auglýst 15. júní 2000.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Holderbank: framleiðsla á alþjóðavísu á sementi og skyldum vörum svo sem íblöndunarefni, tilbúinni steinsteypu og öðrum byggingarvörum að meðtalinni þjónustu,
  - Secil: framleiðsla á alþjóðavísu á sementi og skyldum vörum svo sem íblöndunarefni, tilbúinni steinsteypu og öðrum byggingarvörum að meðtalinni þjónustu,
  - Cimpor: framleiðsla á alþjóðavísu á sementi og skyldum vörum svo sem íblöndunarefni, tilbúinni steinsteypu og öðrum byggingarvörum að meðtalinni þjónustu.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2054 – Secil/Holderbank/Cimpor, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

### **Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2067 – ABB/Umo)**

**2000/EES/32/16**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem norska fyrirtækið ABB AS, sem tilheyrir ABB-samstæðunni, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir eignum norska fyrirtækisins Umoe ASA og hluta dótturfyrirtækja þeirra með eignakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - ABB AS: orkuflutningur og dreifing, sjálfstýringar, kerfi og þjónusta í tengslum við framleiðslu og vinnslu á olfu og gasi, sem og kemískum efnum úr olfu og byggingartækni,
  - Umoe ASA og dótturfyrirtæki þess: kerfi og þjónusta í tengslum við framleiðslu og vinnslu á olfu og gasi, rafmagnssamningsgerð og þjónusta, verkfræðiverkefni fyrir iðnað á landi.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2067 – ABB/Umo, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja 2000/EES/32/17**  
**(Mál nr. COMP/M.1989 – Winterthur/Colonial)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 9.6.2000 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfum á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M1989. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja 2000/EES/32/18**  
**(Mál nr. COMP/M.2023 – Brambles/Ermewa/JV)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 30. júní 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem ástralska fyrirtækið Brambles France SA (Brambles), sem er undir yfirráðum Brambles Industries Limited, og Ermewa SA (Ermewa), sem er undir yfirráðum Ermewa Genève, Sviss, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Brambles: leiga á sérhæfðum búnaði, samningsbundin þjónusta á sviði iðnaðar, meðhöndlun á úrgangi, sérhæfðir flutningar á hráefni í lausri vigt og hættulegum vörum, sem og skjalastjórnun,
  - Ermewa: vagnaleiga, vagna- og gámaviðgerðir, flutningamiðlun, sjóflutningar og birgðastöðvar,
  - sameiginlega fyrirtækið: gámastjórnun.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 193, 11.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2023 – Brambles/Ermewa/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2046 – Valeo/Robert Bosch/JV)**

**2000/EES/32/19**

1. Framkvæmdastjórninni barst 26. júní 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem japanska fyrirtækið Valeo Climatisation S.A. (VCC), sem stjórnað er af Valeo, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir Zexel Climate Control Corporation (JointCo), með kaupum á hlutum frá japanska Zexel Corporation (Zexel), sem stjórnað er af Robert Bosch GmbH (Bosch), Þýskalandi. Í öðru lagi öðlast JointCo og Valeo, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir EC JointCo, nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni. Í þriðja lagi, öðlast Valeo, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir viðskiptum Zexel með loftræstibúnað í öðrum löndum en Asíu, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Valeo: íhlutir og kerfi í bifreiðir,
  - VCC: hita-, loftræsti- og loftkælikerfi og íhlutir í bifreiðir,
  - JointCo: loftræstikerfi,
  - EC JointCo: kælikerfi í vélur og kerfisíhlutir,
  - Zexel: hita-, loftræsti- og loftkælikerfi, íhlutir í bifreiðir og búnaður fyrir innspýtingu eldsneytis,
  - Bosch: búnaður í bifreiðir, fjarskiptatækni, rafbúnaður, heimilistæki, hitatækni, sem og bifreiðatækni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 193, 11.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2046 – Valeo/Robert Bosch/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2044 – Interbrew/Bass)****2000/EES/32/20**

1. Framkvæmdastjórninni barst 6. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Interbrew SA (Belgíu), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir öllu fyrirtækinu Bass Holdings Limited (breska konungsríkinu) og Prazske Pivovary a.s. (lýðveldinu Tékklandi) með kaupum á hlutum.
  2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
    - Interbrew SA: framleiðsla, markaðssetning og sala á bjór,
    - Bass Holdings Ltd: framleiðsla, markaðssetning, heildsala og dreifing á bjór, einkum í breska konungsríkinu,
    - Prazske Pivovary a.s.: framleiðsla og sala á bjór í lýðveldinu Tékklandi.
  3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
  4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.
- A thugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtf. EB C 196, 12.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2044 – Interbrew/Bass, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2053 – Telenor/BellSouth/Sonofon)****2000/EES/32/21**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. júlí 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem norska fyrirtækið Telenor SA (Telenor) öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir danska fyrirtækinu Sonofon Holding S/A (Sonofon), sem nú þegar er undir sameiginlegum yfirráðum BellSouth Corporation (Bandaríkjunum), með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Telenor: fjarskipti,
  - BellSouth Corporation: fjarskipti,
  - Sonofon: fjarskipti.

(<sup>1</sup>) Stjtf. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtf. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(<sup>2</sup>) Stjtf. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtf. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.



3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 196, 12.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2053 – Telenor/BellSouth/Sonofon, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

### **Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2062 – Rio Tinto/North)**

**2000/EES/32/22**

1. Framkvæmdastjórninni barst 30. júní 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Rio Tinto Investments Two Pty Limited sem stjórnað er af Rio Tinto samstæðunni (Rio Tinto plc, London, breska konungsríkinu, og Rio Tinto Limited, Melbourne, Ástralíu) öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir öllu fyrirtækinu North Limited (Melbourne, Ástralíu), með yfirtökubóði sem var auglýst 23. júní 2000.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Rio Tinto-samstæðan: framleiðsla og sala á málmum og jarðefnum, þar með töldu járngrýti, úraníum, sinki, kopar og gulli,
  - North Limited: framleiðsla og sala á málmum og jarðefnum, þar með töldu járngrýti, úraníum, sinki, kopar og gulli.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 196, 12.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2062 – Rio Tinto/North, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Afturköllun tilkynningar um samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1991 – Trelleborg/Icopal)****2000/EES/32/23**

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna barst 29.5.2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja milli Trelleborg og Icopal. Aðilarnir, sem stóðu að tilkynningunni, greindu framkvæmdastjórninni 16.6.2000 frá því að þeir drægu tilkynningu sína til baka, vegna þess að tilboð Trelleborg í Icopal fól í sér of lítinn eignarhlut til þess að það gæti öðlast yfirráð yfir fyrirtækinu.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1898 – TUI Group/GTT Holding)****2000/EES/32/24**

Framkvæmdastjórnin ákvað 31.5.2000 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M1898. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2036 – Valeo/Labinal)****2000/EES/32/25**

1. Framkvæmdastjórninni barst 30. júní 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Valeo, Frakklandi, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir starfsemi fyrirtækisins Labinal, Frakklandi, sem tengist íhlutum í bifreiðir, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Valeo: ýmis konar starfsemi í tengslum við íhluti í bifreiðir, t.d. framleiðsla og sala á straumrofum, skynjurum og síum,
  - bifreiðaíhlutadeild Labinal: einkum straumrofar, skynjarar og vírar (Sylca), síur (Filtrauto) og hamlarar (Telma-hamlarar).
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 190, 8.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2036 – Valeo/Labinal, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja** **2000/EES/32/26**  
**(Mál nr. COMP/JV.50 – Callahan Invest/Kabel Baden-Württemberg)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 28. júní 2000 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Blackstone Group og Capital Communications CDPQ Inc., öðlast, fyrir tilstilli fjárfestingarfyrirtækisins Callahan Invest, og í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Kabel Baden-Württemberg GmbH & Co. KG, sem er óbeint dótturfyrirtæki Deutsche Telekom AG, með kaupum á 55% hlutabréfa þess.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
- Blackstone Group: einkarekinn viðskiptabanki sem annast einkum fjármálaráðgjafarþjónustu, hlutabréfafjárfestingar og eignafjárfestingar fyrir einkaaðila,
  - Capital Communications CDPQ: einkarekin fjárfestingarsamstæða sem fjárfestir í fyrirtækjum á sviði fjarskipta, framleiðslu á hljóð- og myndefni, þráðlausrar tækni, margmiðlunar og útgáfu,
  - Kabel Baden-Württemberg: fyrirtæki sem Deutsche Telekom flutti til fyrirliggjandi kapalsjónvarpsstarfsemi sína í þýska fylkinu Baden-Württemberg.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 190, 8.7.2000. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/JV.50 – Callahan Invest/Kabel Baden-Württemberg, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1814 – Bayer/Röhm/Makroform)****2000/EES/32/27**

Framkvæmdastjórnin ákvað 17.4.2000 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M1814. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Ríkisaðstoð  
Mál nr. C 15/2000  
Svíþjóð****2000/EES/32/28**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna breytingar á áætlun um aðstoð í formi lækkunar á framlögum til almannatrygginga. Sjá nánar í Stjtið. EB C 184 frá 1.7.2000.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate State aid I  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels

Bréfasími: (+32 2) 296 98 15

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Svíþjóð. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 21/2000**  
**Ítalía**

**2000/EES/32/29**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 5. mgr. 6. gr. ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar nr. 2496/96/KSE frá 18. desember 1996 um bandalagsreglur um ríkisaðstoð við stáliðnaðinn<sup>(1)</sup>, vegna fyrirhugaðrar umhverfisaðstoðar við Lucchini SpA, og Siderpotenza SpA, stál sem fellur undir samninginn um KSE. Sjá nánar í Stjtið. EB C 184 frá 1.7.2000.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate State aid II  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels

Bréfasími: (+32 2) 296 95 79

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Ítalíu. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 338, 28.12.1996, bls. 42.



## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2000/EES/32/31

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtfð. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtfð. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2000-0310-UK	Forskriftir um vatnsveitu (vatnsgæði) (England) 2000, 30. gr.: Notkun og innleiðsla efna og vara. 31. gr.: Vinnsluáðferðir	22.9.2000
2000-0311-B	Ráðherraúrskurður um viðbótarkröfur um leikföng sem hægt er að blása upp	25.9.2000
2000-0313-NL	Drög að almennri stjórnsýslureglugerð um breytingu á reglugerð um ökutæki	27.9.2000
2000-0314-NL	Reglugerð um framkvæmd á úrskurði um styrki fyrir orkuáætlanir 2000-IIA	( <sup>3</sup> )
2000-0315-DK	Innréttingar og búnaður í vinnusölum og –svæðum frá dönsku siglingamálastofnuninni B, Kafli II-4 innréttingar og búnaður í vinnusölum og -svæðum	27.9.2000
2000-0316-NL	Reglugerð frá húsnæðis-, skipulags- og umhverfismálaráðherra um reglur um tilgreiningu á fjárfestingum sem skipta máli fyrir hollenskt umhverfi (umhverfisfjárfestingar) (reglugerð um frádrátt vegna umhverfisfjárfestinga 2000)	( <sup>4</sup> )
2000-0317-NL	Úrskurður um reglur um merkingu á eldsneytisnotkun fólksbifreiða (úrskurður um merkingu á eldsneytisnotkun fólksbifreiða)	28.9.2000
2000-0318-UK	Fyrirmæli um aukaafurðir úr dýraríkinu (Norður-Írland) 2000	28.9.2000
2000-0319-UK	Forskriftir um vogarbúnað (sjálfvirkar járnbrautarbrúarvogir) 2000	28.9.2000

(<sup>1</sup>) Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

(<sup>2</sup>) Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

(<sup>3</sup>) Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

(<sup>4</sup>) Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

(<sup>5</sup>) Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að að neita að beita innlendra tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtfð. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

**SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA  
TILSKIPUNAR 98/34/EB**

**BELGÍA**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor  
Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Brussels

M° Hombert

Sími: (32-2) 738 01 10

Bréfasími: (32-2) 733 42 64

X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-  
822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Tölvupóstfang: [cibelnor@ibn.be](mailto:cibelnor@ibn.be)

M° Descamps

Sími: (32 2) 206 46 89

Bréfasími: (32 2) 206 57 45

Tölvupóstfang: [normtech@pophost.eunet.be](mailto:normtech@pophost.eunet.be)

**DANMÖRK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær

Sími: (45) 35 46 62 85

Bréfasími: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Tölvupóstfang: [kd@efs.dk](mailto:kd@efs.dk)

**ÞÝSKALAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villnomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Herr Shirmer

Sími: (49 228) 615 43 98

Bréfasími: (49 228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER

Tölvupóstfang: [Shirmer@BMW.Lund400.de](mailto:Shirmer@BMW.Lund400.de)

**GRIKKLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Sími: (30 1) 778 17 31  
Bréfasími: (30 1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313  
GR-11145 Athens

Melagrakis

Sími: (30 1) 212 03 00

Bréfasími: (30 1) 228 62 19

Tölvupóstfang: [83189@elot.gr](mailto:83189@elot.gr)

**SPÁNN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de politica exterior y para la Unión  
Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,  
transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez

Sími: (34-91) 379 83 32

María Ángeles Martínez Álvarez

Sími: (34-91) 379 84 64

Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRAKKLAND**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
22, rue Monge  
F-75005 Paris

M° Piau

Sími: (33 1) 43 19 51 43

Bréfasími: (33 1) 43 19 50 44

Tölvupóstfang: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

**ÍRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Mr. Owen Byrne

Sími: (353 1) 807 38 66

Bréfasími: (353 1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Tölvupóstfang: [byrneo@nsai.ie](mailto:byrneo@nsai.ie)



**ÍTALÍA**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

P. Cavanna

Sími: (39 06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-  
ISPIND;

DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-

NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

E. Castiglioni

Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69

Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48

Tölvupóstfang: [Castiglioni@minindustria.it](mailto:Castiglioni@minindustria.it)

**LÚXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10 L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann

Sími: (352) 46 97 46 1

Bréfasími: (352) 22 25 24

Tölvupóstfang: [jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu](mailto:jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu)

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane

Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2

Postbus 30003

9700 RD Groningen

Nederland

IJ. G. van der Heide

Sími: (31 50) 523 91 78

Bréfasími: (31 50) 523 92 19

H. Boekema

Sími: (31 50) 523 92 75

Tölvupóstfang:

X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**AUSTURRÍKI**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1

Stubenring 1

A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl

Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53

Bréfasími: (43 1) 715 96 51

X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT

Tölvupóstfang: [maria.haslinger@bmw.gv.at](mailto:maria.haslinger@bmw.gv.at)

X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;

S=POST

**PORTÚGAL**

Instituto português da Qualidade

Rua C à Avenida dos Três vales

P-2825 Monte da Caparica

Cândida Pires

Sími: (351 1) 294 81 00

Bréfasími: (351 1) 294 81 32

X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-

MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Ministry of Trade and Industry

Aleksanterinkatu 4

PL 230

FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma

Sími: (358 9) 160 36 27

Bréfasími: (358 9) 160 40 22

Tölvupóstfang: [petri.kuurma@ktm.vn.fi](mailto:petri.kuurma@ktm.vn.fi)

Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>

X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;

G=MAARAYKSET

**SVÍPJÓÐ**

Kommerskollegium

(National Board of Trade)

Box 6803

S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson

Sími: (46) 86 90 48 00

Bréfasími: (46) 86 90 48 40

Tölvupóstfang: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)

X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT  
POINT

Vefsetur: <http://www.kommers.se>

